


 21°C (<https://www.gov.mo/zh-hant/about-macau-sar/weather/>)

 (../home/zh-hant)


 搜尋  (../search)

 21°C (<https://www.gov.mo/zh-hant/about-macau-sar/weather/>)

新聞 ▾ 法律司法

 (../advice/zh-hant)

 (../subscribe/)

 (../rss-feeds/zh-hant)

[繁 \(../zh-hant/N18KHfFBj5?category=%E6%B3%95%E5%BE%8B%E5%8F%B8%E6%B3%95\)](#)

Seminário sobre “Legislação Multilíngue e Bilingue: Perspectivas da União Europeia e Experiência do País de Gales” (Reino Unido)

Direcção dos Serviços de Assuntos de Justiça
2018-11-08 16:31

Como parte do 3.º Programa de Cooperação na Área Jurídica entre a Região Administrativa Especial de Macau e a União Europeia, o Centro de Formação Jurídica e Judiciária vai realizar um seminário sobre “Legislação multilíngue e bilingue: Perspectivas da União Europeia e Experiência do País de Gales (Reino Unido)”, com o objectivo de melhorar os conhecimentos dos nossos profissionais na área do direito ao nível das experiências na elaboração legislativa multilíngue e bilingue na União Europeia e no País de Gales. Este evento terá início na segunda-feira, dia 12 de Novembro, às 18h30, no Auditório do Centro de Formação para os Trabalhadores dos Serviços Públicos, sito na Alameda Dr. Carlos Assumpção 336 – 342, Centro Comercial Cheng Feng, 7.º andar.

Este seminário será conduzido em inglês, com tradução simultânea para cantonense e português, e contará com a presença dos seguintes oradores:

1. Dr. Charles William Robinson, Investigador Assistente Associado, Instituto de Estudos Jurídicos Avançados, Universidade de Londres, Ex-Coordenador da Equipa de Qualidade Legislativa no Serviço Jurídico da Comissão Europeia (Bruxelas);
1. Dr. Dylan Mortimer Hughes, Conselheiro Legislativo Principal, Governo do País de Gales, Sub-Director dos Serviços Jurídicos, Governo do País de Gales.

No decurso das cinco sessões, que terão lugar entre as 18h30 e as 20h30, até ao dia 16 de Novembro, serão discutidos os seguintes temas:

1. 2018.11.12

INTRODUÇÃO: O QUADRO JURÍDICO

- O contexto constitucional e institucional no âmbito da produção legislativa

O quadro jurídico da UE

- Os tratados fundadores
- As instituições da UE: Parlamento, Conselho e Comissão, Tribunal de

部門聯絡


 (../search)

[簡 \(../zh-hant/N18KHfFBj5?category=%E6%B3%95%E5%BE%8B%E5%8F%B8%E6%B3%95\)](#)

(853) 2856 4225 · (853) 2859 5298
(tel: +8532856422585328595298)

 info@dsaj.gov.mo
(mailto: info@dsaj.gov.mo)

 <http://www.dsaj.gov.mo>
(http://www.dsaj.gov.mo)

 澳門水坑尾街162號公共行政大樓
15-20樓

更多 (<https://www.gov.mo/zh-hant/entity-page/entity-106/>)

部門新聞

[法律改革諮詢委員會下設跟進《行...](#)
2019-01-22 16:00

(../zh-hant/N19AVF2foW)

[法務局推出小學普法講座教材](#)
2019-01-20 16:00

(../zh-hant/N19ARJbS3F)

[法務局回應社會各界對提升集中統...](#)
2019-01-16 18:55

(../zh-hant/N19APnbUos)

[法務局於1月16日舉辦“婚姻財產...](#)
2019-01-10 18:00

(../zh-hant/N19AJ6ZeH)

[法務局新增遠程取籤及預約即日籌...](#)
2019-01-09 18:47

(../zh-hant/N19AicK9iY)

熱點新聞

1 [人才委2019年優化多項人才...](#)

(../zh-hant/N19BAPSksX)

2 [人才委探討粵港澳大灣區城市...](#)

(../zh-hant/N19BLlkWRM)

3 [澳大教授專著獲學術成果及最...](#)

(../zh-hant/N19BLoPK3P)

4 [2018年12月份物業按揭貸款...](#)

(../zh-hant/N19BL5WPjU)

5 [2019年粵港澳大灣區高價值...](#)

- Natureza específica da língua na EU

O quadro jurídico do Reino Unido / País de Gales

- Princípios constitucionais do Reino Unido
- Lei das Comunidades Europeias de 1972; Lei dos Direitos Humanos de 1998; Lei do Governo do País de Gales de 2006
- Instituições do Reino Unido: Parlamento do Reino Unido, Governo do Reino Unido, legislaturas descentralizadas e Governos da Escócia, País de Gales e Irlanda do Norte.
- Legislação do Reino Unido
- O estatuto das línguas inglesa e galesa

2. 2018.11.13

REDACÇÃO DE LEGISLAÇÃO

- Quem redige e os mecanismos aplicáveis

Redacção de legislação na EU

- Processo de redacção legislativa: quem faz o quê?
- Juristas-linguistas e juristas-revisores, tradutores e intérpretes e redactores
- Qualificações e formação
- Métodos de trabalho
- Guias, Manuais e Ferramentas de Produção Legislativa: Acordo Interinstitucional sobre a redacção de legislação, de 1998, Guia Prático Comum (2000) Manual Comum, DAP (Comissão), DST (EP), Acordo Interinstitucional "Legislar Melhor" , de 2016; Directrizes para "Melhor Regulamentar" , Conjunto de ferramentas para "Melhor Regulamentar" ,
- Estrutura dos actos da UE: título, preâmbulo, parte dispositiva, anexos
- Estilo da legislação na UE e diferentes culturas legislativas

Redacção de legislação galesa

- Papel do conselho legislativo e dos juristas
- Papel dos tradutores jurídicos, dos juristas-linguistas e dos tradutores e intérpretes
- Qualificações e formação
- Métodos de trabalho
- Guias de Produção Legislativa, Manuais e Ferramentas: estrutura e estilo da legislação de Gales

3. 2018.11.14

PROCESSO LEGISLATIVO

- Como a legislação é produzida e promulgada

Processo de produção legislativa na EU

- Proposta da Comissão
- Adopção pelo Parlamento Europeu e pelo Conselho

- Publicação da legislação da UE: Serviço das Publicações, Jornal Oficial, EUR-Lex
- Documentos explicativos
- Tornar a legislação da UE mais acessível

Processo de produção legislativa no País de Gales

- Como funciona o processo legislativo: da proposta política à promulgação
- Assembleia Nacional do País de Gales e dos Ministros do País de Gales: processo legislativo (legislação primária e secundária)
- Publicação da legislação do País de Gales (e do Reino Unido): Queen's Printer, Arquivo Nacional, legislation.gov.uk
- Documentos explicativos: leis do País de Gales (www.law.gov.wales)
- Tornar a legislação galesa mais acessível

4. 2018.11.15

INTERPRETAÇÃO DA LEGISLAÇÃO

- Como interpretar a legislação que é autêntica em mais de um idioma

Interpretação da legislação da UE (multilíngue)

- Autêntico em 24 idiomas
- Todas as versões linguísticas têm igual estatuto
- Consideração do texto, da finalidade e do contexto

Interpretando legislação galesa (bilíngue)

- Duas línguas
- Implicações do estatuto igual para as línguas inglesa e galesa
- Papel da Jurisprudência

5. 2018.11.16

CONCLUSÕES

- Diferentes abordagens na elaboração de legislação multilíngue e bilíngue - vantagens e desvantagens
- Reflexões e ensinamentos colhidos

O 3.º Programa de Cooperação na Área Jurídica entre Macau e a União Europeia irá decorrer até Novembro de 2019. A execução do Programa de Cooperação é coordenada pela Direcção dos Serviços de Assuntos de Justiça envolvendo outros organismos e serviços públicos da Região Administrativa Especial de Macau, nomeadamente o Centro de Formação Jurídica e Judiciária, o Instituto de Estudos Europeus de Macau, a Direcção dos Serviços de Economia, Conselho de Consumidores e o Instituto de Acção Social.

↑ [A parte que não te... \(/N18KHDCs21?category=Assuntos_Jur%C3%ADdicos\)](#)

↓ [A perda da capaci... \(/N18KG0M11T?category=Assuntos_Jur%C3%ADdicos\)](#)